



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

May 10th, 2022

## Child Allowance or Special Benefit System has been partially changed from April 2022.

[児童手当・特例給付の現況届が原則不要になります]

1. Those who receive the child allowance (*Jido-Teate*) or the special benefit (*Tokurei-Kyufu*) are not required to submit the current status report (*Genkyo-Todoke*) from April 2022 in principle. Your current status of child rearing and income as of June 1st will be checked based on your Basic Resident Registration every year. However, those who fall under any of the following ①~⑤ are required to submit the current status report (*Genkyo-Todoke*). Since the current status report (*Genkyo-Todoke*) will be sent to the eligible recipients from late May, please submit the current status report (*Genkyo-Todoke*) from June 1st onwards. If you fall under any of the following ①~⑤ and have not received the current status report (*Genkyo-Todoke*), please contact Children Affairs Division.

< Those who are required to submit the current status report (*Genkyo-Todoke*) >

- ① Those whoes address on their Resident's card is not in Oizumi-machi due to violence from their spouse, etc.
- ② Those who have thier child eligible for payment requirements, and the child does not have family register or resident card.
- ③ Those who are in the midst of a divorce and live separately from their spouse
- ④ Corporate guardian of a minor, foster parent or person in charge of foster home .
- ⑤ Other than the above, those who have received notification of the submission from Oizumi Town Hall

2. Upper income limit has been set and it will be applicable from October, 2022. Please note that the child allowance will not be paid if the income of the person raising child is the upper income limit or more. If your income falls below the upper income limit after your children's allowance is no longer paid, submission of a new application is required.

\*If the income of the person raising child is less than the Income limit, the child allowance will be paid. If the income is the income limit or more and less than the upper income limit, the special benefit (5,000 yen per child per month) shall be paid.

For details of the income limit, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) as below.

※ By examining your income with your current status report, the child allowance or the special benefit will be supplied.

For details, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 352).



## Obey the Trash Collecting Rules [ごみ出しルールの徹底をお願いします]

Garbage stations in your community are maintained by cooperation of all of you. Please check again the trash collecting calendar and obey the rules so that everybody can use garbage stations in clean and comfortable conditions continuously.

### Basic Rules of putting trash out

- Separate "Burnable Trash", "Non-Burnable Trash" and "Recyclable Trash".
- Check the day when trash is collected with the trash collecting calendar, and put trash out at designated garbage station before 8:30 in the morning on the trash collecting day.
- Pack burnable trash or non-burnable trash into transparent or translucent trash bags.



### Caution

- Do NOT mix up non-burnable trash such as metal objects, glass, aluminum/steal cans (recyclable), glass bottles (recyclable), etc. with burnable trash.
- Separate "Other Papers" such as wrapping paper, brochures, etc., and "Other Plastics" that a plastic mark is put on, as recyclable trash.
- Drain off water of kitchen garbage, put it in bags and close their mouth properly in order to avoid bad smell.
- Do NOT put trash out on the day which is not designated trash collecting day in order to avoid that crows and/or cats scatter trash, or to avoid an incendiary fire.

If you have any questions on this notice, please contact the the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 562).

Garbage collection calendar (Japanese)



Garbage collection calendar (English)



目次	
児童手当・特別給付の現況届が原則不要になります.....	1
ゴミ出しのルールの徹底をお願いします.....	1
延長窓口、土曜窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
各種けんしん・特定健康診査などを実施.....	2
大人の予防接種費用助成.....	3
特別の理由による予防接種の再接種費用の助成.....	3
納税には口座振替をご利用ください.....	3
県営住宅入居者募集.....	3
日曜・祝日当番医.....	4
6月の保健カレンダー.....	4
再生品の抽選販売会.....	4
福祉ショップの開催.....	4
第50回大泉まつり中止のお知らせ.....	4

### Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: May 11, 18, 25  
June 1, 8 (every Wednesday)  
Time: 8:30 - 19:15  
At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)  
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

### Saturday Services 【土曜窓口】

Date: May 14, 21, 28  
June 4, 11  
Time: 8:30 - 17:15  
At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)  
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

### Tax Due Date in May 【今月の税金納期】

- Light Vehicle Tax (1st Term)

**Due Date: May 31st (Tue.)**

Inquire of the Tax Collection Division (*Shuno-ka*) for details if necessary.



# Various Medical Checkups and Specific Medical Checkups will be conducted.

[各種けんしん・特定健康診査などを実施]

Various Medical Checkup and Specific Medical Checkup will be conducted by the town. (See schedule (1) & (2) below.)

Depending on the situation of the spread of COVID-19, there may be changes in the implementation of the medical checkups.

In this case, we will announce the change through publicity and our website, so please check back.

## [Various Medical Checkups]

As notification about the various medical checkups will be sent to those who are 40 years old and older around middle of May, please check it and receive the medical checkups. Please note that application is required for Wakaba Medical Checkups, Gastric Cancer Screening, Colorectal Cancer Screening, Breast Cancer Screening, and Cervical Cancer Screening.

For details about the various medical checkups, please contact the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka) at ☎0276-62-2121.

■ Application Method: Please apply to the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka) directly, by phone, or via the website.

### ■ Notes:

- Eligible Ages are as of March 31st, 2022.
- Those who have not registered in Oizumi Town as of the day of medical checkups are not eligible.
- Households on welfare and households exempt from municipal resident taxes can be exempted from paying the self-payment by submitting an application to the Health Promotion Division (Kenko Zukuri-ka) at least one day before the checkup.
- If you need an assistance during medical checkups, please contact us in advance.

### <Wakaba Medical Checkups>

■ Eligibles: Those who are aged between 19 and 39. (Born between Apr./2/'83 and Apr./1/'04.)

■ Self-payment charge: ¥500

### <Individual Cervical Cancer Screening (Females only)>

■ Period: Jun./6(Mon.) ~ Nov./30 (Wed.)

■ Location: 6 medical institutions in Tatebayashi and Oura-gun

■ Self-payment charge: ¥500 (Group Checkup too)

## Schedule of Various Medical Checkups (1)

Date	Location	Reception Time		W	LC	PC	HV	BD
		Morning	Afternoon					
May	25 Wed. Yorikido Minami Kominkan	8:30-11:00	—	●	●	●	●	—
	Kokai nishi Kominkan	—	14:00-15:00	—	●	●	●	—
	27 Fri. Hokubu Kominkan	8:30-11:00	—	●	●	●	●	—
	Seibu Kominkan	—	14:00-15:00	—	●	●	●	—
	29 Sun. Health & Welfare General Center	8:30-11:00	—	●	◎	●	●	●
Jun.	30 Mon. Tobu Kominkan	8:30-11:00	—	●	●	●	●	—
	Jyobu Kominkan	—	14:00-15:00	—	●	●	●	—
	12 Sun. Health & Welfare General Center	8:30-11:00	—	●	◎	●	●	●
Jul.	14 Tue. Yosen-Kogyo Oizumi-machi Bunka-Mura Exhibition Hall Build. Cyubu Kominkan	9:30-11:00	—	●	●	●	●	●
	25 Sat. Health & Welfare General Center	8:30-11:00	—	●	◎	●	●	●
	20 Wed. Yoshida Higashi Kominkan	8:30-11:00	—	●	●	●	●	—
Aug.	8 Mon. Health & Welfare General Center	8:30-11:00	—	●	●	●	●	●
	Sengoku Kominkan	—	14:00-15:00	—	●	●	●	—
	9 Tue. Health & Welfare General Center	8:30-11:00	14:00-15:00	(AM only)	●	●	●	●
Sep.	19 Fri. Health & Welfare General Center	8:30-11:00	14:00-15:00	(AM only)	●	●	●	●
Oct.	20 Tue. Health & Welfare General Center	8:30-11:00	14:00-15:00	(AM only)	●	●	●	●
31 Mon. Health & Welfare General Center	8:30-11:00	14:00-15:00	(AM only)	◎	●	●	●	

※Explanation about symbol in the table

Medical Screening for W: Wakaba, Specific Medical Check-Ups, & Medical Checkups for the late elderly

LC: Tuberculosis / Lung Cancer, PC: Prostate Cancer HV: Hepatitis Virus

BD: Bone Density

●: Available —: Not available

◎: Wheelchair accessible: If you wish to receive checkups in a wheelchair, please contact us in advance to shorten the waiting time.

### <Periodontal Disease Checkup>

■ Eligibles: Those who are 30 years old.

■ Location: 63 Medical Institutions of Tatebayashi-Oura Dental Association

■ Period: Jun./1(Wed.) ~ Nov./30 (Wed.)

■ Self-payment charge: ¥500

## [Specific Medical Checkups and Medical Checkups for the late elderly]

As notification about the specific medical checkups and the medical checkups for the late elderly will be sent to eligible persons. Please bring your National Health Insurance Card or your certificate of Late Elderly Medical System, *Jyushin-Hyo*, and *Okusuri-Techo* to receive the medical checkups. Those are **free of charge**.

### <Group Medical Checkups>

■ Eligibles: Persons who have enrolled National Health Insurance and are aged between 40 and 74 as of March 31st, 2023.

■ Schedule: Refer to the schedule (1) above. (Symbol "W")

■ Location: Refer to the schedule (1) above. (Symbol "W")

### <Individual Medical Screening>

■ Eligibles: Persons who are aged 40 and older, and have enrolled National Health Insurance or Late Elderly Medical System.

■ Period: Jun./ 1 (Wed.) ~ Oct./31 (Mon.)

■ Location: Medical institutions in Tatebayashi and Oura-gun

For details, please contact the National Health Insurance Division (*Kokumin-Kenka-Hoken-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 542).

## Schedule of Various Medical Checkups (2)

Date	Reception Time		Gast.	Colo.	Breast.	Cerv.	Dent.	
	Morning	Afternoon						
Jul.	9 Sat.	13:00-14:00	—	●	●	●	—	
		14:00-15:00	—	●	●	●	—	
	11 Mon.	13:00-14:00	—	●	●	●	●	
		14:00-15:00	—	●	●	●	●	
	12 Tue.	13:00-14:00	—	—	●	●	—	
		14:00-15:00	—	—	●	●	—	
	13 Wed.	13:00-14:00	—	—	●	●	—	
		14:00-15:00	—	—	●	●	—	
	15 Fri.	8:30-9:30	—	●	●	—	●	
		9:30-10:30	—	●	●	—	●	
Aug.	21 Thu.	13:00-14:00	—	—	●	●	—	
		14:00-15:00	—	—	●	●	—	
	22 Fri.	13:00-14:00	—	—	●	●	—	
		14:00-15:00	—	—	●	●	—	
	24 Sun.	8:30-9:30	—	●	●	—	—	
		9:30-10:30	—	●	●	—	—	
	27 Wed.	13:00-14:00	—	—	●	●	—	
		14:00-15:00	—	—	●	●	—	
	2 Tue.	13:00-14:00	—	—	●	●	—	
		14:00-15:00	—	—	●	●	—	
Aug.	4 Thu.	8:30-9:30	—	●	●	—	●	
		9:30-10:30	—	●	●	—	●	
	10 Wed.	8:30-9:30	—	●	●	—	—	
		9:30-10:30	—	●	●	—	—	
	24 Wed.	8:30-9:30	—	●	●	—	●	
		9:30-10:30	—	●	●	—	●	
	28 Sun.	8:30-9:30	—	●	●	—	—	—
		9:30-10:30	—	●	●	—	—	—
		13:00-14:00	—	—	—	●	●	—
		14:00-15:00	—	—	—	●	●	—
31 Wed.	13:00-14:00	—	—	—	●	●	—	
	14:00-15:00	—	—	—	●	●	—	

Venue: Health & Welfare General Center [Addr: 2465 Yoshida]

※ Explanation about symbol in the table

Medical Screening for Gast.: Gastric Cancer (X-Ray), Colo.: Colorectal Cancer

Breas.: Breast Cancer, Cerv.: Cervical Cancer, Dent.: Dental Consultation

●: Available

—: Not available

## Subsidy for Adult Vaccinations [大人の予防接種費用助成]

The town will subsidize part of the expense of adult's vaccinations. Subsidy will be granted only once per each vaccination.

### [Vaccination against Rubella]

#### ■ Eligible Person:

Married couples who wish to become pregnant or the husbands of pregnant women, and who are registered as residents of the town on the day of vaccination. Marital status is not required, but those who have had rubella, those who have been vaccinated against rubella twice or more, and those who are pregnant or suspect pregnancy are excluded.

#### ■ Amount of Subsidy:

Rubella Vaccine alone: up to ¥3,000

Measles Rubella Combined Vaccine: up to ¥5,000

### [Vaccination against Pneumococcus for Elderly Persons]

#### ■ Eligible Person:

Those who are 75 years old and older, are registered as residents of the town on the day of vaccination, and have never received vaccination against Pneumococcus in the past.

#### ■ Amount of Subsidy: up to ¥2,000

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.



## Subsidy for the expense of re-vaccination for special reasons [特別の理由による予防接種の再接種費用の助成]

The town will subsidize the expense of vaccinations for those who have undergone bone marrow transplantation and need to be re-vaccinated with routine vaccinations after the transplantation surgery.

#### ■ Eligible Person: Those who meet all of the following conditions.

- Persons under 20 years old who have been diagnosed by a doctor as needing to be re-vaccinated, because the preventive effect of a previous vaccination cannot be expected due to bone marrow transplantation surgery.
- Those who are registered as residents of the town on the day of re-vaccination.

#### ■ Eligible Vaccination:

- Children's vaccinations that have already been given as routine vaccinations, but have been judged to need to be re-vaccinated. However, BCG is limited to children under 4 years old, Children's Pneumococcus is limited to children under 6 years old, Hib is limited to children under 10 years old, and 4 Types Mixed is limited to children under 15 years old.

#### ■ Amount of Subsidy:

Expense you paid to a medical institution as a re-vaccination cost.

※ Please be sure to come to the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) with Maternal and Child Health Handbook (*Boshi-Techo*) before receiving re-vaccinations.

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.

## Please use account transfer for the tax payment. [納税には口座振替をご利用ください]

Please use the convenient, safe, and reliable account transfer to pay your municipal taxes. Once you have applied for this service, your tax will be paid automatically from your designated account on the due date of each tax payment.

#### ■ Taxes that can be paid by account transfer:

Resident Tax, Property Tax, Light Vehicle Tax, National Health Insurance Tax, Long-Life Medical Care Premium, Nursing Care Premium

#### ■ Financial Institutions that are handling this service (Bank Name):

Gunma, Towa, Tatebayashi Shinkin, Ashikaga, Mizuho, Sumitomo Mitsui, I-O Shinkin, Gunmamirai Shinkumi, Chuo Labour, JA OuraTatebayashi, Ashikaga Oyama Shinkin, Kiryu Shinkin, Japan Post (Yu-cho)

#### ■ Date of Account Transfer:

The date of account transfer is the same date as the due date of each tax payment. Please deposit enough money for the payment to the account by the day before.

#### ■ Application Method:

Please submit your application form to the Tax Collection Division (*Shuno-ka*) at the 9th counter or the Taxation Division (*Zeimu-ka*) at the 10th counter on the 1st floor, or financial Institutions listed above. You will be required to bring your bank-book and its seal.

※ Application forms are available at the Tax Collection Division and financial institutions in the town.

For details, please contact the Tax Collection Division (*Shuno-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 582).



## Prefectural Housing for Rent [県営住宅入居者募集]

New applications for prefectural housing are accepting. For more information about housing, please check the application guidance.

#### ■ Eligible Persons: People who are pressed for housing. (Income restrictions apply. Single household can also apply.)

#### ■ Application Method: Please fill out application form and send it to *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) by postal mail at [〒371-0025 1-7-12 Koun-cho, Maebashi-city, Gunma]

※ Guidance and application forms are distributed at *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation), *Kenmin-Center* (Prefectural Citizen Center), *Ken-Doboku-Jimusho* (Prefectural Civil Engineering Office), *Ken-Hoken-Fukushi-Jimusho* (Prefectural Health Welfare Office), and the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor in the Town Hall.

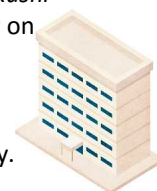
#### ■ Selection Procedure: Public lottery

#### ■ Application Period: June 1st (Wed) ~ June 15th (Wed), postmark deadline on the 15th.

#### ■ Possible Occupancy Date: After being selected, you will be contacted individually once you are approved for the eligibility.

※ Apart from the lottery, some housing are open for applications at any time. For details, please visit the website of *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) [<https://www.gunma-jkk.or.jp/>]

For more information, please contact the *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at ☎027-223-5811.



## ★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

This is subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: Area Code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
May 15 Sunday	kato lin ☎89-1031 (Oura)	Koyanagi Shonika※ ☎80-2220 (Tatebayashi)	Sawada Hifu Geka ☎70-7703 (Tatebayashi)	Kawada lin ☎72-3314 (Tatebayashi)
May 22 Sunday	Sakuma Clinic ☎55-2500 (Tatebayashi)	Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Shinjou Clinic ☎55-3623 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
May 29 Sunday	Oura Hospital ☎88-5678 (Oura)	Horikoshi lin ☎73-4151 (Tatebayashi)	Fujinoki Clinic ☎91-4070 (Itakura)	
Jun. 5 Sunday	Suda lin ☎63-1414 (Oizumi)	Yokota lin ☎72-0255 (Tatebayashi)	Fuji Clinic ☎20-1971 (Oizumi)	
			Kawamura lin ☎72-1337 (Tatebayashi)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45 except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

## ★ Health Calender in June [6月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
03 Fri.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
06 Mon.	09:30-11:00	Adults Health Counseling	Applicants
07 Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
13 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
16 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
17 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
21 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	
22 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
23 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
27 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

## Lottery sale of recycled goods [再生品の抽選販売会]



Recycled bicycles and furniture will be sold by lottery. Winners will be notified by postcard.

### ■ Eligibles:

Those who are 18 years old or older, and live or work in Oizumi, Ota, Oura, and Chiyoda, and whose purpose is not profit. (No representative will be accepted.)

### ■ Number of goods that you can apply:

One bicycle per person and one piece of furniture per person

### ■ Application Method:

Apply directly to the secretariat on the 1st floor in the administration building of the *Ota-shi Hoka San-cho Koiki Seiso Kumiai* [ Address: 604-1 Hosoya-cho, Ota-city]

### ■ Application Period: 8:30 - 12:00, 13:00 - 16:45 from June 1st (Wed.) to June 7th (Tue.).

(But June 4th (Sat.) is until 12:00 noon, and 5th (Sun.) is closed.)

### ■ Date of Lottery: June 8th (Wed.)

For details, please contact the Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza at ☎0276-33-7980.

## Welfare Shop [福祉ショップの開催]

■ Date & Time, Location: 11:00 - 13:00 on May 24th (Tue.) at Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]

■ Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) at ☎0276-62-2121.



## The 50th Oizumi Matsuri have been cancelled. [第50回大泉まつり中止のお知らせ]

The 50th Oizumi Matsuri (Festival) have been cancelled due to the spread of COVID-19 infection.

For details, please contact the Economic Promotion Division (Keizai-Shinko-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 552)